

Porównanie tłumaczeń Marka 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś Jezus oburzył się i powiedział im: pozwólcie dzieciątkom przyjść do Mnie i nie zabraniajcie im bowiem takich jest Królestwo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus to spostrzegł, oburzył się i powiedział im: Pozwólcie dzieciom* przychodzić do Mnie, nie zabraniajcie im, takich bowiem jest Królestwo Boże.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś Jezus oburzył się i powiedział im: Dopuszczcie dzieciom przychodzić do mnie, nie zabraniajcie im, bowiem takich jest królestwo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś Jezus oburzył się i powiedział im: pozwólcie dzieciątkom przyjść do Mnie i nie zabraniajcie im bowiem takich jest Królestwo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus to spostrzegł, oburzył się i powiedział im: Pozwólcie dzieciom przychodzić do Mnie i nie przeszkadzajcie im, do takich bowiem należy Królestwo Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Jezus to zobaczył, oburzył się i powiedział do nich: Pozwólcie dzieciom przychodzić do mnie i nie zabraniajcie im. Do takich bowiem należy królestwo Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co ujrzawszy Jezus, rozgniewał się i rzekł im: Dopuszczcie dziatkom przychodzić do mnie, a nie zabraniajcie im; albowiem takich jest królestwo Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które gdy widział Jezus, miał za złe, i rzekł im: Dopuszczcie dziatkom iść do mnie a nie zakazujcie im, abowiem takowych jest królestwo Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus, widząc to, oburzył się i rzekł do nich: Pozwólcie dzieciom przychodzić do Mnie, nie przeszkadzajcie im; do takich bowiem należy królestwo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Jezus to spostrzegł, oburzył się i rzekł do nich: Pozwólcie dziatkom przychodzić do mnie i nie zabraniajcie im, albowiem takich jest Królestwo Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus to zobaczył, oburzył się i powiedział do nich: Pozwólcie dzieciom przychodzić do Mnie, nie zabraniajcie im, bo do takich jak one należy Królestwo Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Jezus to zobaczył, oburzył się i powiedział: „Pozwólcie dzieciom przychodzić do Mnie, nie przeszkadzajcie im, bo do takich jak one należy królestwo Boże.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Jezus to zauważył, oburzył się i rzekł im: „ Pozwólcie dzieciom przychodzić do mnie, nie zabraniajcie im, bo do takich należy królestwo Boże.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	A ujrzawszy Jezus, frasował się, i rzekł im: Dopuszczcie

1) <x>480 9:36</x>

2) <x>470 25:34</x>; <x>480 1:15</x>; <x>480 10:23</x>

	literacki	Współczesny Przekład	działkam przychodzić do mnie, a nie hamujcie ich; abowiem takowych jest ono królestwo Boże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy to Jezus zobaczył, obruszył się na nich i powiedział: - Pozwólcie dzieciom przyjść do Mnie i nie powstrzymujcie ich, bo do takich należy królestwo Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши, Ісус обурився і сказав їм: Дозволяйте дітям приходити до мене, не бороніть їм, бо Царство Боже є для таких.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrzawszy zaś Iesus oburzył się i rzekł im: Puśćcie od siebie te dzieci aby mogły przychodzić istotnie do mnie, nie przeszkadzajcie one; tych bowiem takich to jest wiadoma królewska władza wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co gdy Jezus zobaczył, rozgniewał się i im powiedział: Pozwólcie przychodzić do mnie dzieciom oraz nie zabraniajcie im; bowiem takich jest Królestwo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz gdy Jeszua to zobaczył, rozgniewał się i powiedział im: "Pozwólcie dzieciom przychodzić do mnie, nie powstrzymujcie ich, bo Królestwo Boże należy do takich jak one.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrzawszy to, Jezus oburzył się i rzekł do nich: "Pozwólcie małym dzieciom przychodzić do mnie; nie próbujcie ich zatrzymywać, do takich bowiem należy królestwo Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc to, Jezus oburzył się na nich i rzekł: —Nie zabraniajcie dzieciom przychodzić do Mnie, gdyż do takich jak one należy królestwo Boże.